

Метафора брачных отношений (на материале сериала “State of the Union”)

Научный руководитель – Бакулев Алексей Валентинович

Комракова Мария Владимировна

Студент (магистр)

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Факультет гуманитарных наук, Москва, Россия
E-mail: komrakovamaria@rambler.ru

В современной лингвистике особое внимание уделяется когнитивной теории метафоры. Благодаря использованию метафорических концептов человеческое сознание способно понять и описать довольно абстрактные и неструктурированные по своей природе объекты и явления. Так, метафора проникает во все сферы человеческой жизни и становится одним из ключевых средств лингвокреативности.

Суть метафоры заключается в «понимании и переживании сущности одного вида в терминах сущности другого вида» [2]. При этом перенос определенных свойств домена-цели на домен-источника возможен только в том случае, когда обеспечивается структурное подобие обоих доменов, то есть установлены метафорические проекции.

Если доменом цели является сложная система, то метафорический перенос происходит на основании сразу нескольких проекций. При этом в процессе метафоризации в качестве домена источника используются объекты, которые также обладают сложной структурой. Анализируя такое неоднородное понятие, как человеческие взаимоотношения, Золтан Кевечеш выделяет следующие ключевые метафорические концепты дружбы:

Дружба как строение (Friendship as a building)

При подобном метафорическом переносе актуализируются сразу несколько схожих характеристик доменов. Подобно тому, как люди строят дом, закладывая основание и постепенно воздвигая стены, они также выстраивают взаимоотношения друг с другом (*build a friendship*). Оба процесса достаточно трудоемкие и требуют времени и усилий, при этом разрушить как дом, так и дружбу достаточно просто (*friendships are hard to make and easy to break*).

Дружба как механизм (Friendship as a machine)

Благодаря такому метафорическому переносу создается представление о дружбе как об устройстве, которое выполняет ряд некоторых функций, например, взаимопомощь, поддержка, совместное времяпровождение. Этому механизму свойственны определенные условия эксплуатации (*maintain a friendship*), при нарушении которых может произойти поломка (*start up after a break*), а также он характеризуется фазами включения и выключения (*our friendship was off and on*).

Дружба как живой организм (Friendship as a living organism)

Такая метафора подчеркивает этапы жизненного цикла дружбы: зарождение, развитие, возможную смерть (*our friendship died; friendship takes time to develop*). Болезнь живого организма может быть соотнесена со сложным периодом в отношениях друзей, для преодоления которого необходимы совместные усилия обеих сторон.

Золтан Кевечеш утверждает, что приведенные выше метафорические переносы актуальны при описании и других взаимоотношений. Нами была предпринята попытка проанализировать материал сериала “State of the Union” («Семейный брак») с целью определить, используются ли предложенные образы для описания брачных отношений в современном дискурсе и служат ли они основной для создания авторских метафор.

Брак как строение (Marriage as a building)

We *live on a fault line* and the *house* might *collapse* at any moment.

But it might be *somewhere* that we may want to *live*.

When we started this whole thing, you wanted to *rebuild the architecture* of our entire marriage.

Брак как механизм (Marriage as a machine)

Marriage is like a computer. You *open it up* to see what's *inside* and then you're left with a million little bits. We shove the big parts back in, chuck all the small ones away, *close it up* and get on with things.

But it won't *work*.

You're after marriage that looks like a marriage but won't *function*?

Брак как живой организм (Marriage as a living organism)

I didn't think we had the kind of marriage that needed *poking around in*.

Marriages *don't die* suddenly.

They've been *sick* for a while before they *kick the bucket*.

Look, I think what I'm saying is that either we leave it and it *kills* us or we *get it looked at*.

В результате проведенного анализа можно сделать вывод, что предложенные концептуальные пространства «строение», «механизм» и «живой организм» действительно часто встречаются в речи героев сериала. Следовательно, очевиден потенциал использования таких метафор в повседневном дискурсе семейных отношений. Кроме того, благодаря сложной структуре домена-источника становится возможным создание художественных метафор, которые отличаются необычностью и яркой образностью.

Источники и литература

- 1) Kövecses Z. Metaphor and Emotion Language, Culture, and Body in Human Feeling. Cambridge University Press, 2004.
- 2) Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live by. Chicago: University of Chicago Press, 2003.
- 3) State of the Union: <https://ororo.tv/ru/shows/state-of-the-union>